

REFERENCES

- Alohaidb, S., & Altuwairesh, N. (2022). Subtitling Strategies of Verbal-Visual Components in The Social Dilemma. *International Journal of English Linguistics*, 13(1), 1. <https://doi.org/10.5539/ijel.v13n1p1>
- Avatar: The Last Airbender (2024) Bahasa Indonesia subjudul*. (2024). OPENSUBTITLES.ORG. <https://www.opensubtitles.org/id/ssearch/sublanguageid-ind/idmovie-769347>
- Di Giovanni, E. (2016). The layers of subtitling. *Cogent Arts and Humanities*, 3(1). <https://doi.org/10.1080/23311983.2016.1151193>
- DiMartino, M. D., & Konietzko, B. (2024). *Avatar: The Last Airbender: Season 1*. 8FLIX. <https://8flix.com/transcripts/avatar-the-last-air-bender-season-1-dialogue/>
- Dollerup, C., & Loddegaard, A. (1991). *Teaching Translation and Interpreting*. John Benjamins Publishing Company. https://www.google.co.id/books/edition/Teaching_Translation_and_Interpreting/LzvSnn4vYQoC?hl=id&gbpv=1&dq=Subtitling+-+a+new+university+discipline&pg=PA161&printsec=frontcover
- Febrianto, N. W. (2019). *The Use of Gottlieb's Subtitling Strategies in Subtitling Figurative Language in Now You See Me 2 Movie Into Indonesian and The Degrees of Semantic Equivalence*.
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling-A New University Discipline*.
- Gottlieb, H. (1994). Subtitling: Diagonal Translation. *Perspectives*, 2(1), 101–121. <https://doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961227>
- Gottlieb, H. (2004). *Subtitles and International Anglification*.
- Liu, D. (2014). On the classification of subtitling. *Journal of Language Teaching and Research*, 5(5), 1103–1109. <https://doi.org/10.4304/jltr.5.5.1103-1109>
- Lyu, L., & Chang, D. (2023). A Brief Analysis of the English-Chinese Subtitling Translation Strategies in Green Book from the Perspective of Culture. *Journal of Linguistics and Communication Studies*, 2(3), 11–16. <https://doi.org/10.56397/jlcs.2023.09.02>
- Michael, B. (2012). *Analysis of Gottlieb's Subtitling Strategies in Trans 7'S "Home Stay."*
- Newmark, Peter. (2009). *A textbook of translation*. Shang hai wai yu jiao yu chu ban she.

- Nurhandini, A. H., Wiyaka, W., & B, Th. C. S. (2023). The Translation Methods Used in the Subtitles of Dialogues in Maleficent Movie. *Lingua Franca*, 2(2), 1–11. https://doi.org/10.37680/lingua_franca.v2i2.2567
- Olin, B. (2023, November 9). *Avatar: The Last Airbender nabs early 2024 release date: Here's everything we know so far*. NETFLIX LIFE. <https://netflixlife.com/2023/11/09/netflix-avatar-the-last-airbender-release-date-cast-trailer-synopsis/>
- Restiana, M. (2023). *Gottlieb's Translation Strategies in Uncharted (2022) Movie Script from English to Indonesian Language*. <http://repository.unsada.ac.id/6638/>
- Rijal Fadli, M. (2021). *Memahami desain metode penelitian kualitatif*. 21(1), 33–54. <https://doi.org/10.21831/hum.v21i1>
- Subagyo, A., & Kristian, I. (2023). *Metode Penelitian Kualitatif*. Aksara Global Akademia.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. ALFABETA.
- Zárate, S. (2021). *Captioning and Subtitling for d/Deaf and Hard of Hearing Audiences*. UCLPRESS. <https://library.oapen.org/bitstream/handle/20.500.12657/51813/9781787357105.pdf;jsessionid=69075B2FB8608F77A45E5B4A7AE4FA34?sequence=1>